

effective if it is professionally directed in accordance with the specific needs of the future specialty of the student's communication.

Thus, foreign language for specific purposes as a subject is included in optimization of interdisciplinary integration at the medical university. The fundamentals of terminology in the language of medicine are integrated in the whole university course of studies and contributes to the formation of students' professional competences, the development of clinical thinking.

References:

1. Практикум з англійської мови для студентів-медиків (частина I) / Укладач І. В. Корнейко. – Харків: ХНМУ, 2009. – 128 с.
2. Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Ніколаєва С. Ю. – К.: Ленвіт, 2003. – 273 с.
3. Chabner D. E. The Language of Medicine. 11th Edition. – St. Louis, Missouri: Elsevier, 2017. – 1041 p.
4. Dudley–Evans T., Johns A. English for Specific Purposes: International in Scope, Specific and Purposes. // TESOL Quarterly. – 1991. – Vol. 25, No. 2. – P. 124-134.

*Попова А.И.
Харьковский национальный автомобильно-
дорожный университет
г. Харьков, Украина
e-mail: rki314@ukr.net*

Использование сервиса Google Arts & Culture в профессионально-коммуникативной подготовке китайских студентов

Формирование и развитие речевых навыков и умений в четырёх видах речевой деятельности, составляющих основу учебно-профессионального общения иностранных учащихся всегда было актуальной задачей в практическом изучении русского или украинского языков в вузах Украины.

Специальное высшее художественное образование стремятся получить в основном студенты из Китая. Преподавателям, обучающим китайских студентов русскому или украинскому языку, хорошо знакомы трудности, с

которыми сталкиваются участники учебного процесса (и студенты, и преподаватели). Эти трудности связаны с особым типом мышления китайцев, использующих иероглифическую письменность, которое отличается от мышления носителей алфавитных языков. Исследования в области психофизиологии подтверждают вывод о том, что индивидуально-психологические различия носителей иероглифических языков и алфавитных языков базируются на межполушарной асимметрии мозга (подробнее см. в 1).

Тип мышления китайцев – преимущественно пространственно-образный, «правополушарный». Это формирует у китайцев холистический конкретный взгляд на мир, целостное восприятие окружающих объектов без разложения целого на части, что выражается в письменности и грамматике [2, с.1124] и определяет когнитивный стиль обучения студентов, для которого характерны: опора на текст, письменная фиксация грамматических моделей и т.д., образное ассоциирование, перевод, имитация, аналогия, большой объем тренировки, заучивание, синтез, сравнение (установление тождества), конкретизация, сопоставление своего действия с образцом, дедуктивное рассуждение, многократное повторение. У китайских студентов преобладает зрительная память, обеспечивающая запоминание графического образа слова. Они мыслят графическими единицами, представляют зрительно написанное от руки или напечатанное в учебнике, когда они говорят, они как бы читают эти слова, извлекая из памяти.

Особенно трудным оказывается для китайцев процесс освоения научной речи. Как известно, язык науки или научный язык составляет ту часть любого языка, которая используется в учебно-профессиональной и научной деятельности и имеет лексические, морфологические и синтаксические особенности, на основании которых и образуется научный стиль речи (НСР).

Лексическую базу языка художественной специальности образуют искусствоведческие термины, а также специальная лексика для обозначения определенных понятий и предметов, необходимых в непосредственной изобразительной работе (живописи, графике, скульптуре и т. п.). Учащиеся

должны оперировать необходимыми языковыми средствами (языковыми конструкциями, формами речи) в сфере выбранной ими профессии. Освоить данную терминологическую и специальную лексику можно через ее контекстное употребление, т.е. с помощью текста, который и является формой закрепления лексического и грамматического материала.

Основная задача преподавателя – найти оптимальные способы овладения этими средствами, чтобы иностранные студенты могли понимать устную речь преподавателей специальных дисциплин на основном этапе получения профобразования. Решить эту нелегкую задачу поможет, на наш взгляд, приложение Google Arts & Culture (<https://artsandculture.google.com/>). Данный сервис создан в 2011 году Google Culture Institute в рамках проекта Google Art Project, который был задуман для виртуальных экскурсий по музеям мира. Разумеется, за время своего существования сервис расширяется, наполняясь новыми материалами и технологическими возможностями (например, в мобильной версии данного приложения в 2018 году была добавлена функция Art Selfie, с помощью которой можно найти своего двойника, т.е. похожего на тебя героя картины или другого произведения искусства из коллекций музеев мира). Сейчас сервис сотрудничает с более чем 1000 музеев из 70 стран мира, на сайте размещено более 400 000 произведений искусства и в общей сложности 6 миллионов фотографий, видеороликов, рукописей и других документов искусства, культуры и истории.

На главной странице сайта в боковом меню предлагаются категории (из которых для работы на уроке выбирается одна или сразу несколько, чтобы работать параллельно): «Коллекции», «Художники», «Направления», «Техники», «Исторические события», «Исторические личности», а также «Места», в которой можно выбрать страну, затем музей и совершить виртуальную экскурсию с помощью технологии Street View. Поясним на примере музея изобразительных искусств д'Орсе (Париж, Франция). Выбрав музей в категории «Коллекции» на главной странице сайта, попадаем на страницу, которая посвящена этому музею. В зависимости от учебных целей

урока можно прочитать иллюстрированный текст о создании музея, а также об интересных и любопытных фактах из его истории. Далее на странице в рубрике «В этой коллекции» можно выбрать для анализа, описания и т.п. арт-объекты по технике исполнения (картина, скульптура и т.д.), по материалу (масло, акварель, карандаш и т.д.), по художественному направлению (импрессионизм, экспрессионизм, модернизм, символизм и т.д.), по автору, по жанру (портрет, пейзаж, натюрморт и т.д.), по тематике изображаемого (растения, животные, люди, Париж, соборы и т.д.). Более того, можно даже самостоятельно сортировать экспонаты музея по популярности, по времени создания и даже по цвету. О каждом экспонате коллекции на странице представлен небольшой по объему текст описательного или повествовательного характера. Готовясь к уроку по определенной теме, преподаватель заранее выбирает текст, разрабатывает систему предтекстовых (направленных на снятие лексико-грамматических трудностей, расширение лексического запаса студентов, подготовку к осмысленному восприятию содержания текста) и послетекстовых (направленных на контроль понимания прочитанного) заданий. На основе текста и коммуникативных заданий формируется умение продуцирования разных типов устного монологического высказывания в сфере выбранной специальности.

Язык сайта – английский, но при переходе на страницу Google Arts & Culture Гугл тут же предлагает перевод на русский. Преподаватель может использовать это в учебных целях: вместе со студентами, читая выбранный текст, исправляет ошибки перевода (общеизвестно, что Google Translate делает автоматический перевод. Этот инструмент может помочь понять общий смысл содержания текста, но не предоставляет точного перевода). Считаем, что исправление ошибок перевода – это тоже полезное упражнение, особенно для китайских студентов. Усложнив задание, можно читать текст на английском языке, дав задание студентам самостоятельно перевести его на русский язык. Но, как нам кажется, здесь три проблемы: 1) нехватка учебного времени для анализа перевода; 2) данная проблема связана с первой и осложняет ее: в силу

этнопсихологических особенностей китайские студенты будут смотреть *каждое* слово в словаре; 3) преподаватель и студенты должны в достаточной степени владеть английским языком.

На сайте есть специальная функция, с помощью которой можно создавать собственные виртуальные галереи, собирая в них картины или другие арт-объекты из разных музеев. Эту возможность можно использовать, например, для домашнего задания: студенты готовят монологическое высказывание (рассказ) о своем любимом художнике (скульпторе, дизайнере и т.д.), цвете, направлении в искусстве, о своей любимой картине, технике и т.п. с опорой на составленную ими самими коллекцию в Google Arts & Culture. Это очень сложное задание для китайцев, преподаватель должен помнить, что рассказ студентов будет состоять из моделей и образцов уже знакомого им текста, а скорее всего, они просто найдут готовый текст и выучат его, т.к. заучивание текстов наизусть применяется китайцами при изучении родного и иностранных языков. Это заложено в их традиционной системе обучения. И даже при такой ситуации использование Google Arts & Culture, где наличествует большое количество текстов и иллюстраций, будет очень полезным для формирования профессиональной коммуникативной компетенции.

Подчеркнем, что использование сервиса Google Arts & Culture в работе над НСР для обучения китайских студентов – будущих художников и дизайнеров, во-первых, ориентировано на индивидуальные потребности и особенности учащихся, во-вторых, дает возможность параллельной работы над чтением, письмом и устной речью, в-третьих, помогает создать позитивный эмоциональный фон, что значительно способствует усвоению знаний и мотивирует учащихся. Используя Google Arts & Culture для обучения китайских студентов, преподаватель реализует методическую и психологическую функцию изобразительной неязыковой наглядности, делая обучение языку специальности интересным, эффективным и современным. И наконец, скажем еще об одной немаловажной причине в пользу использования Google Arts & Culture на уроках РКИ. В Китае заблокированы YouTube,

Facebook, другие социальные сети и сайты. Заблокирован и Google, поэтому его ресурсы недоступны и не могут быть использованы в качестве обучающих. Здесь, в Украине, китайские студенты имеют уникальную возможность открывать для себя мировые шедевры, изучать язык и повышать свое профессиональное мастерство вместе с Google Arts & Culture.

Литература:

1. Павленко В.Н., Быстров К. А. Кросс-культурное исследование функциональных асимметрий у китайских и украинских студентов // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія : Психологія. – 2012. – № 1009, вип. 49. – С. 275-279.

2. Рубец М.В. Когнитивные особенности китайской культуры и языка // Психология и Психотехника. – 2013. – № 11. – С. 1120-1133. DOI: 10.7256/2070-8955.2013.11.10149.

*Рагіна Ж.М.
Запорізький державний
медичний університет
м.Запоріжжя, Україна
e-mail: Ragrinazhanna@gmail.com*

Сучасні онлайн-сервіси як засіб інтенсифікації мовної підготовки іноземних студентів у закладах вищої освіти

Сучасні тенденції соціально-економічного розвитку зумовлюють переорієнтацію системи професійної підготовки майбутніх фахівців у закладах вищої освіти та створення спеціальних організаційно-педагогічних умов цієї підготовки. Усе це передбачає переорієнтацію роботи викладачів з традиційної системи викладання до інноваційної, новаторської; пошук новітніх форм і методів викладу навчального матеріалу.

У сучасному світі, де у кожного є будь-який гаджет з вільним доступом до мережі Інтернет, доречним вважається поєднання розважального контенту з навчальним. Саме тому актуальним, на нашу думку, буде залучення до процесу навчання (мовної підготовки зокрема), доступних онлайн-сервісів різних типів.